

Официален вестник

на Европейския съюз

С 39



Издание
на български език

Информация и известия

Година 52
18 февруари 2009 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2009/С 39/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5436 — Citi Infrastructure Partners LP/Itinere Infraestructuras SA) ⁽¹⁾	1
2009/С 39/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5418 — Blackfriars/Vink Holding) ⁽¹⁾	1
III Подготвителни актове		
СЪВЕТ		
2009/С 39/03	Инициатива на Чешката република, Република Полша, Република Словения, Словашката република и Кралство Швеция във връзка с Рамково решение 2009/.../ПВР на Съвета относно предотвратяване и уреждане на спорове за компетентност при наказателни производства	2
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2009/С 39/04	Обменен курс на еврото	15

BG

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2009/С 39/05	Актуализиран списък на одобрените лаборатории, които съгласно член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 648/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно детергентите са компетентни да извършват тестовите, предвидени от регламента	16
2009/С 39/06	Актуализиран списък на компетентните национални органи, предвиден в Регламент (ЕО) № 648/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно детергентите	23
2009/С 39/07	Видове газ и съответстващи хранващи налягания съгласно член 2, параграф 2 от Директива 90/396/ЕИО на Съвета	29
2009/С 39/08	Извлечение от Решението относно Kaupthing Bank Luxembourg S.A. в съответствие с Директива 2001/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно оздравяването и ликвидацията на кредитни институции	30

V Обявления

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)

2009/С 39/09	Обявление за открит конкурс EPSO/AD/158/09	31
--------------	--	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Комисия

2009/С 39/10	Публикация на заявка за регистрация съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	32
--------------	---	----

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело COMP/M.5436 — Citi Infrastructure Partners LP/Itinere Infraestructuras SA)**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 39/01)

На 13 февруари 2009 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Испански език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32009M5436. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5418 — Blackfriars/Vink Holding)**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 39/02)

На 5 февруари 2009 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32009M5418. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

III

(Подготвителни актове)

СЪВЕТ

Инициатива на Чешката република, Република Полша, Република Словения, Словашката република и Кралство Швеция във връзка с Рамково решение 2009/.../ПВР на Съвета относно предотвратяване и уреждане на спорове за компетентност при наказателни производства

(2009/С 39/03)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 31, параграф 1, букви в) и г) и член 34, параграф 2, буква б) от него,

като взе предвид инициативата на Чешката република, Република Полша, Република Словения, Словашката република и Кралство Швеция,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

като има предвид че:

- (1) Европейският съюз си е поставил за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие.
- (2) В съответствие с Хагската програма за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието в Европейския съюз ⁽²⁾, приета от Европейския съвет на заседанието му на 4 и 5 ноември 2004 г., с оглед повишаване на ефективността на наказателните преследвания, като същевременно се гарантира подходящото правораздаване, следва да се обърне особено внимание на възможностите за съсредоточаване на наказателното преследване при трансгранични многостранни съдебни дела в една държава-членка, както и да се отдели още повече внимание на допълнителни предложения, включително спорове за компетентност, за да се попълни всеобхватната програма от мерки за изпълнение на принципа за взаимно признаване на съдебни решения по наказателноправни въпроси.
- (3) Предвидените в настоящото рамково решение мерки следва да целят по-специално предотвратяване и разрешаване на спорове за компетентност, да гарантират, че юрисдикцията, където се провежда съответното производство, е най-подходящата и да внасят по-голяма прозрачност и обективност в избора на наказателна юрисдикция в случаи, при които фактите по дадено дело попадат под юрисдикцията на две или повече държави-членки.

- (4) В случаи, при които фактите попадат под юрисдикцията на няколко държави-членки и могат да доведат до спор за компетентност, не може да се гарантира, че избраната за воденето на наказателно производство юрисдикция е най-подходящата или че е избрана по прозрачен и обективен начин при отчитане на конкретните обстоятелства по даден случай и на характеристиките на всяка от възможните юрисдикции. В рамките на едно общо европейско пространство на свобода, сигурност и правосъдие е необходимо да се предприемат действия, за да се гарантира, че националните органи са осведомени, на ранен етап, за факти, които могат да породят спор за компетентност, и че е постигнато съгласие за съсредоточаване, доколкото е възможно, на наказателното производство за такива факти в рамките само на една юрисдикция, като се отчитат общи и обективни критерии, както и прозрачността.

- (5) Настоящото рамково решение следва да се отнася до два случая. В първия случай то създава процедура за обмен на информация, когато компетентните органи на една държава-членка водят наказателно производство за специфични факти и трябва да установят дали е в ход производство за същите факти в други държави-членки. Във втория случай компетентните органи на една държава-членка водят наказателно производство за специфични факти и научават чрез средства, различни от процедурата за нотифициране, че компетентните органи на други държави-членки вече водят наказателно производство за същите факти. В такъв случай процедурата за нотифициране не се прилага и съответните държави следва да пристъпят към преки консултации.

- (6) Настоящото рамково решение няма за цел да разрешава отрицателни спорове за компетентност, т.е. тогава когато никоя държава-членка не е установила своята юрисдикция над извършеното престъпление. Случай, при който държава-членка е установила своята юрисдикция, но не желае да я упражнява, следва, за целите на настоящото рамково решение, да се счита за специфична категория положителен спор за компетентност.

⁽¹⁾ Становище от ... (все още не публикувано в Официален вестник).

⁽²⁾ ОВ С 53, 3.3.2005 г., стр. 1.

- (7) Никоя от съответните държави-членки не следва да е задължена да се отказва или да предава компетентност, освен ако не желае да направи това. Ако не може да се постигне споразумение, държавите-членки следва да си запазват правото да започват наказателно производство за всяко престъпление, което попада в обхвата на националната им юрисдикция.
- (8) Настоящото рамково решение не засяга принципа на законност и принципа за право на преценка, регламентирани в националното законодателство на държавите-членки. При все това, тъй като същинската цел на настоящото рамково решение е предотвратяването на ненужни паралелни наказателни производства, приложението му не следва да породи спор за компетентност, който иначе не би възникнал.
- (9) Настоящото рамково решение не засяга и няма за цел да регулира, дори непряко, принципа *ne bis in idem*, признат в Конвенцията за прилагане на Шенгенското споразумение⁽¹⁾ и в съответната съдебна практика на Съда на Европейските общности.
- (10) Настоящото рамково решение не засяга производствата по Европейската конвенция за трансфер на производства по наказателни дела, подписана в Страсбург на 15 май 1972 г., нито други договорености относно трансфера на производства по наказателни дела между държавите-членки.
- (11) Ако обвиняемият е гражданин или пребивава в друга държава-членка, това не следва само по себе си бъде считано автоматично за значителна връзка.
- (12) При излагане в нотификацията на фактите, които са предмет на наказателното производство, нотифициращият орган следва да по-специално да уточни къде, кога и как е извършено престъплението, както и подробности за заподозряното или обвиняемото лице, за да може отговарящият орган да определи дали воденото в неговата държава-членка наказателно производство се отнася до същите факти.
- (13) Всяка от съответните държави-членки може да пристъпи към преки консултации, като използва всички средства за комуникация.
- (14) Настоящото рамково решение постановява кога е задължително съответните органи да встъпят в преки консултации. Същевременно нищо не би следвало да попречи на органите да встъпят доброволно в преки консултации, за да се споразумеят относно най-подходящата юрисдикция във всеки друг случай.
- (15) Ако компетентните органи установят, че фактите, които са предмет на текущо или предстоящо наказателно производство в една държава-членка, са били предмет на вече приключило производство в друга държава-членка, следва да се насърчи последващ обмен на информация. Целта на този последващ обмен на информация следва да бъде

предоставянето на компетентните органи на държава-членка, в която е приключило производството, на информация и доказателства, позволяващи им евентуално да възобновят производството в съответствие с националното законодателство.

- (16) Настоящото рамково решение не следва да води до ненужни бюрократични процедури, ако вече има на разположение по-подходящи алтернативи по отношение на разглежданите въпроси. Така, ако съществуват по-гъвкави инструменти или договорености между държави-членки, те следва да вземат превес над настоящото рамково решение.
- (17) Настоящото рамково решение следва да има допълващ характер и да не засяга Решение 2008/.../ПВР на Съвета от ... за укрепване на Евроюст и за изменение на Решение 2002/187/ПВР⁽²⁾ и то следва да използва вече съществуващите в рамките на Евроюст механизми.
- (18) Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. относно защитата на лични данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси⁽³⁾, следва да се прилага за защитата на личните данни, предоставяни по силата на настоящото рамково решение.
- (19) Настоящото рамково решение защита основните права и спазва принципите, признати в член 6 от Договора за Европейския съюз и отразени в Хартата на основните права на Европейския съюз,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РАМКОВО РЕШЕНИЕ:

ГЛАВА 1

ОБЩИ ПРИНЦИПИ

Член 1

Предмет и приложно поле

1. Настоящото рамково решение установява:
 - а) процедурната рамка, съгласно която националните органи обменят информация относно текущи наказателни производства за специфични факти, за да установят дали в друга(и) държава(и)-членка(и) се води паралелно производство за същите факти, и съгласно която техните национални органи встъпват в преки консултации за постигане на споразумение относно най-подходящата юрисдикция за водене на наказателно производство за специфични факти, които попадат под юрисдикцията на две или повече държави-членки;
 - б) правила и общи критерии, които се вземат предвид от националните органи на две или повече държави-членки при търсенето на споразумение относно най-подходящата юрисдикция за водене на наказателно производство за специфични факти.

⁽¹⁾ ОВ L 239, 22.9.2000 г., стр. 19.

⁽²⁾ ОВ ... (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽³⁾ ОВ L 350, 30.12.2008 г., стр. 60.

2. Настоящото рамково решение се прилага в следните случаи:

- а) когато компетентните органи на една държава-членка водят наказателно производство за специфични факти и установят, че факти, които са предмет на това производство, представляват значителна връзка с една или повече други държави-членки и че е възможно компетентните органи на тази(тези) друга(и) държава(и)-членка(и) да водят наказателно производство за същите факти;

или

- б) когато компетентните органи на една държава-членка водят наказателно производство и по някакъв начин установят, че компетентните органи на една или повече други държави-членки водят наказателно производство за същите факти.

3. Настоящото рамково решение не се прилага в случаи, когато никоя държава-членка не е установила своята юрисдикция над извършеното престъпление.

4. Настоящото рамково решение не се прилага при производства срещу предприятия, които имат за предмет прилагането на правото на Европейската общност в областта на конкуренцията.

5. Настоящото рамково решение не предоставя на лица каквото и да било право, на което те да се позовават пред националните органи.

Член 2

Определения

За целите на настоящото рамково решение:

- а) „нотифицираща държава“ е държавата-членка, чиито компетентни органи нотифицират компетентните органи на друга държава-членка или ги приканват да встъпят в преки консултации;
- б) „отговаряща държава“ е държавата-членка, чиито компетентни органи биват нотифицирани или приканени от компетентните органи на друга държава-членка да встъпят в преки консултации;
- в) „текущо производство“ е наказателно производство, включително досъдебната фаза, водено съгласно националното законодателство от компетентните органи на държава-членка за специфични факти;
- г) „нотифициращ орган“ е органът, определен съгласно националното законодателство да нотифицира органите на друга държава-членка относно наличието на текущо производство за престъпление, да получава отговори на такива нотификации и да обсъжда и постига споразумение с компетентен орган на друга държава-членка по това коя е най-подходящата юрисдикция за водене на наказателно производство за специфични факти, които попадат под юрисдикцията на тези държави-членки;
- д) „отговарящ орган“ е органът, определен съгласно националното законодателство да получава и отговаря на нотификации относно наличието на текущи производства за престъпление в друга държава-членка и да обсъжда и постига споразумение с компетентен орган на друга държава-членка по това коя е най-подходящата юрисдикция за водене на наказателно

производство за специфични факти, които попадат под юрисдикцията на тези държави-членки.

Член 3

Определяне на нотифициращи и отговарящи органи

1. Всяка държава-членка уведомява генералния секретариат на Съвета кой орган е определен да действа като нотифициращ орган и като отговарящ орган. Всяка държава-членка може да реши да определи само един орган, който да действа както като нотифициращ, така и като отговарящ орган.

2. Генералният секретариат на Съвета прави получената информация достояние на всички държави-членки и на Комисията и я публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 4

Възможност за възлагане на задачите на определен орган на друг национален орган

1. На всяка фаза от процедурата, предвидена в настоящото рамково решение, нотифициращият или отговарящият орган може да реши да възложи задачите си като определен орган съгласно член 3, параграф 1, на друг национален орган, например на орган, който съгласно националното законодателство отговаря за воденето на наказателно производство.

2. Ако бъде взето решение в съответствие с параграф 1, то незабавно се съобщава на нотифициращия или отговарящия орган на съответната държава-членка заедно с данните за контакт на орган, на който се възлага задачата.

3. Решението, посочено в параграф 1 поражда действие от момента на получаване на съобщението съгласно параграф 2.

ГЛАВА 2

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

Член 5

Нотификация

1. В случай, че органите на държава-членка, които съгласно националното законодателство са компетентни да водят наказателно производство, открият, че фактите, които са предмет на текущо производство, представляват значителна връзка с една или повече държави-членки, нотифициращият орган на първата държава-членка нотифицира в практически възможния най-кратък срок за наличието на това производство отговарящия(те) орган(и) на държавата(ите)-членка(и), която(които) в значителна степен е(са) свързана(и) с него, за да се установи дали отговарящата(и) държава(и)-членка(и) води(ят) наказателно производство за същите факти.

2. Задължението за нотифициране по параграф 1 се прилага само за престъпления, наказуеми в нотифициращата държава с присъда за лишаване от свобода или с мярка за задържане за максимален период от поне една година, и съгласно определеното в законодателството на нотифициращата държава-членка.

Член 6

Значителна връзка

1. Една връзка се счита за „значителна“, когато деянието, което представлява престъпление, или значителна част от това деяние са били извършени на територията на друга държава-членка.

2. При производство, съдържащо връзка с друга държава-членка, различна от посочената в параграф 1, решението дали определена връзка да се счита за значителна, се взема за всеки отделен случай след консултиране по-специално с общите критерии, изброени в член 15, параграф 2.

Член 7

Процедура за нотифициране

1. Нотифициращият орган нотифицира отговарящия орган чрез всяко възможно средство, което дава възможност за писмено потвърждение, позволяващо на отговарящата държава да установи автентичността на нотификацията.

2. Когато отговарящият орган е неизвестен, нотифициращият орган прави всички необходими запитвания, включително чрез точките за контакт на Европейската съдебна мрежа или Евроюст, за да получи данните на отговарящия орган от отговарящата държава.

3. Когато органът в отговарящата държава, който получава нотификацията, не е компетентният отговарящ орган по член 3, той автоматично препраща нотификацията на компетентния орган и съответно уведомява нотифициращия орган.

Член 8

Форма и съдържание на нотификацията

1. Нотификацията съдържа следната информация:

- а) данни за контакт на националния орган или органи, които се занимават със случая;
- б) описание на фактите — предмет на текущото производство, за което се отнася нотификацията, включително естеството на значителната връзка;
- в) фазата, до която е достигнало текущото производство; и
- г) данни за заподозряното и/или обвиняемо лице, ако е известно, и за жертвите, ако е приложимо.

2. Нотификацията може да съдържа друга относима допълнителна информация, която има отношение към текущото производство в нотифициращата държава, например трудности, срещнати в нотифициращата държава.

3. Нотифициращият орган използва формуляр А, даден в приложението.

Член 9

Форма и съдържание на отговора

1. Отговорът съдържа следната информация:

- а) данни за контакт на националния орган или органи, които се занимават или са се занимавали със случая, ако е приложимо;
- б) дали производството за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията, е в ход в отговарящата държава и фазата, която е достигнало;
- в) дали производството за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията, е било в ход в отговарящата държава, включително естеството на окончателното решение;
- г) дали органите на отговарящата държава възнамеряват да открият собствено наказателно производство за специфични факти, които са предмет на нотификацията, ако е приложимо.

2. Отговорът може да съдържа и друга относима допълнителна информация, по-специално относно различни, но имащи отношение факти, които са предмет на производството в отговарящата държава.

3. При отговор на нотификация отговарящият орган използва формуляр Б, даден в приложението.

Член 10

Срокове и допълнителна информация

1. Отговарящият орган дава отговор на нотификация в срок от 15 дни от датата на получаване.

2. При необходимост този срок може да бъде удължен с допълнителен период от максимум 15 дни. Нотифициращият орган обаче уведомява за това удължаване в рамките на посочения в параграф 1 срок.

3. Когато отговарящият орган счита, че подадената от нотифициращия орган информация е недостатъчна за изготвянето на отговор, той може, в рамките на срока, установен в параграф 1, да поиска необходимата допълнителна информация да бъде предоставена и да определи разумен срок за получаването ѝ.

4. Срокът, определен в параграф 1, се подновява след получаването на допълнителната информация.

Член 11

Липса на отговор

Ако отговарящият орган не отговори в рамките на срока, предвиден в член 10, нотифициращият орган може да предприеме всички мерки, които счете за подходящи, за да постави въпроса на вниманието на отговарящата държава, включително чрез нотификацията му на Евроюст.

ГЛАВА 3

ПРЕКИ КОНСУЛТАЦИИ

Член 12

Преки консултации

1. При изпращане на отговора или непосредствено след това нотифициращият орган и отговарящият орган встъпват в преки консултации, за да постигнат взаимно споразумение относно най-подходящия компетентен орган за водене на наказателно производство за специфични факти, които може да попадат под юрисдикцията и на двата органа, ако:

- а) има текущо производство в отговарящата държава за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията; или
- б) органите на отговарящата държава възнамеряват да започнат наказателно производство за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията.

2. Националните органи встъпват в преки консултации в съответствие с параграф 1, ако отговарящите органи на повече от една държава-членка са нотифицирани за същото текущо производство. В такъв случай съответният нотифициращ орган отговаря за координирането на тези консултации.

3. При липса на нотификация две или повече държави-членки встъпват в преки консултации посредством съответните си нотифициращи или отговарящи органи, за да постигнат споразумение относно най-подходящата юрисдикция, ако установят по някакъв начин, че е в ход или предстои паралелно наказателно производство.

Член 13

Предоставяне на информация относно важни процесуални актове или мерки

Нотифициращите и отговарящите органи, които встъпват в преки консултации, се уведомяват взаимно за всички важни процесуални мерки, които предприемат след започване на консултациите.

ГЛАВА 4

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА НАЙ-ПОДХОДЯЩА ЮРИСДИКЦИЯ

Член 14

Цел на консултациите

1. Основната цел на консултациите за най-подходяща юрисдикция е постигането на споразумение, че само една държава-членка ще провежда наказателно производство за всички факти, които попадат под юрисдикцията на две или повече държави-членки.

2. Когато в държава-членка е в ход наказателно производство за факти, които имат отношение, но не са идентични с фактите, които са предмет на консултациите за най-подходяща юрисдикция, или когато е практически необосновано да се води наказателно производство само в една определена държава-членка поради комплексния характер на фактите или броя на замесените обвиняеми лица, би могло да бъде по-подходящо да се води наказателно производство в две или повече държави-членки, всяка от които да се занимава съответно с различни факти или лица.

Член 15

Критерии за определяне на най-подходяща юрисдикция

1. Установява се презумпция в полза на воденето на наказателно производство под юрисдикцията на държавата-членка, където е била извършена по-голямата част от престъпната дейност, като за такова място се приема мястото, където въпросните лица са извършили по-голямата част от елементите на деянието.

2. Ако общата презумпция по параграф 1 не се прилага поради наличието на други достатъчно значителни фактори за водене на наказателното производство, които са в полза на различна юрисдикция, компетентните органи на държавите-членки разглеждат тези допълнителни фактори, за да постигнат споразумение относно най-подходящата юрисдикция. Тези допълнителни фактори включват, по-специално следното:

- местонахождение на обвиняемото лице или лица след арест и възможности за осигуряване на тяхното предаване или екстрадиция на други възможни юрисдикции,
- националност или място на пребиваване на обвиняемите лица,
- територия на държавата, където са претърпени по-голямата част от вредите,
- значителни интереси на жертвите,
- значителни интереси на обвиняемите лица,
- местонахождение на важни доказателства,
- защита на уязвими или застрашени свидетели, чиито показания са важни за въпросното производство,
- място на пребиваване на най-важните свидетели и възможността те да пътуват до държавата-членка, в която е извършена по-голямата част от престъпната дейност,
- фаза, до която е достигнало производството за въпросните факти,
- наличие на текущо, имащо отношение производство,
- икономически аспект на производството.

Член 16

Сътрудничество с Евроюст

1. Всеки национален орган може на всяка фаза от националната процедура:

- а) да потърси съвет от Евроюст;
- б) да вземе решение да отнесе към Евроюст конкретни случаи, които повдигат въпроса за най-подходящата юрисдикция.

2. Когато при случаи, попадащи в компетентността на Евроюст, е било невъзможно да се постигне споразумение относно най-подходяща юрисдикция на държава-членка, която да води наказателно производство за специфични факти, несъгласието, както и ситуации, в които не е било постигнато съгласие в рамките на 10 месеца от пристъпването към преки консултации, се отнасят към Евроюст от която и да е от съответните държави-членки.

Член 17

Случаи, при които не е постигнато споразумение

В изключителни случаи, когато:

- а) не е постигнато споразумение дори след намесата на Евроюст в съответствие с член 16;
- или
- б) в случаите, които не попадат в рамките на компетентност на Евроюст, преките консултации са приключили без споразумение или ситуации, при които не е било постигнато споразумение в рамките на 6 месеца от започването на преки консултации,

държавите-членки уведомяват Евроюст относно причините за неуспеха на опитите да се постигне споразумение.

ГЛАВА 5

РАЗНИ

Член 18

Друг обмен на информация

1. Когато компетентните органи на една държава-членка установят по някакъв начин, че факти, които са предмет на текущо или предстоящо производство в тази държава-членка, са били предмет на вече приключило производство в друга държава-членка, нотифициращият орган на първата държава-членка може да уведоми за ситуацията отговарящия орган на втората държава-членка и да препрати цялата съответна информация.

2. Ако отговарящият орган установи чрез нотификация или по друг начин, че фактите, които са били предмет на вече приключило производство в неговата държава-членка, са предмет на текущо или предстоящо производство или са били предмет на

текущо или предстоящо производство в друга държава-членка, отговарящият орган може да прецени дали да поиска допълнителна информация, която би му позволила съответно да прецени възможността за възобновяване на производството в съответствие с националното законодателство.

ГЛАВА 6

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 19

Езици

Всяка държава-членка посочва в декларация, депозирана в генералния секретариат на Съвета, езиците, на които ще приема нотификации, посочени в член 5, както и езиците, на които ще отговаря на нотификации.

Член 20

Връзка с правни актове и други договорености

1. Доколкото други правни актове или договорености позволяват целите на настоящото рамково решение да бъдат разгърнати или способстват за опростяване или улесняване на процедурата, по която националните органи обменят информация за своите текущи наказателни производства, пристъпват към преки консултации и търсят постигането на споразумение за най-подходяща юрисдикция за водене на наказателно производство за специфични факти, които попадат под юрисдикцията на две или повече държави-членки, държавите-членки могат:

- а) да продължат да прилагат двустранни или многостранни споразумения или договорености, които са в сила към момента на влизане в сила на настоящото рамково решение;
- б) да сключват двустранни или многостранни споразумения или договорености след влизането в сила на настоящото рамково решение.

2. Посочените в параграф 1 споразумения и договорености не засягат по никакъв начин отношенията с държави-членки, които не са страни по тях.

3. В рамките на три месеца от влизането в сила на настоящото рамково решение държавите-членки нотифицират генералния секретариат на Съвета и Комисията за съществуващите споразумения и договорености, посочени в параграф 1, буква а), които те желаят да продължат да прилагат.

Освен това държавите-членки нотифицират генералния секретариат на Съвета и Комисията за всяко ново споразумение или договореност, както е посочено в параграф 1, буква б), в срок от три месеца от подписването им.

4. Настоящото рамково решение не засяга Решение 2008/.../ПВР.

Член 21

Изпълнение

Държавите-членки вземат необходимите мерки за прилагане на разпоредбите на настоящото рамково решение до

До същата дата държавите-членки предават на генералния секретариат на Съвета и на Комисията текста на разпоредбите, които транспонират в националните им законодателства задълженията, наложени с настоящото рамково решение.

Член 22

Доклад

До ... Комисията представя пред Европейския парламент и Съвета доклад, оценяващ степента, в която държавите-членки са предприели необходимите мерки за съобразяване с настоящото

рамково решение, и придружен при необходимост от законодателни предложения.

Член 23

Влизане в сила

Настоящото рамково решение влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на ...

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

НОТИФИКАЦИЯ

по текущо наказателно производство съгласно член 8 (формуляр А)

Нотифицираща държава:

Отговаряща държава:

Отговарящ орган:

Нотифициращ орган (или компетентен орган съгласно член 4) — данни за контакт:

Наименование:

Адрес:

Тел.: (код за страната) (код за населеното място)

Факс: (код за страната) (код за населеното място)

Данни на лицето(ата) за контакт:

Име:

Длъжност (звание/степен):

Номер на преписката/делото:

Тел.: (код за страната) (код за населеното място)

Факс: (код за страната) (код за населеното място)

E-mail (ако има):

Езици, които могат да бъдат използвани за връзка:

Описание на фактите — предмет на нотифицираното текущо производство:

(включително къде, кога и как е извършено предполагаемото престъпление):

Значителна връзка/причини, въз основа на които нотифициращият орган смята, че може да има текущо производство в отговарящата:

Фазата, до която е достигнало производството:

Данни на заподозряното лице (а) (ако е приложимо):

Име:

Гражданство:

Дата на раждане:

Адрес:

.....

Данни за жертвите (ако е приложимо):

Допълнителна информация:

Подпис и официален печат:

ОТГОВОР

на нотификацията съгласно член 9 (формуляр Б)

Отговаряща държава:

Нотифицираща държава:

Нотифициращ орган:

Отговор на нотификацията (номер на досие):

Отговарящ орган (или компетентен орган съгласно член 4) — данни за контакт:

Наименование:

Адрес:

Тел.: (код за страната) (код за населеното място)

Факс: (код за страната) (код за населеното място)

Данни на лицето(ата) за контакт:

Име:

Длъжност (звание/степен):

Номер на преписката/делото:

Тел.: (код за страната) (код за населеното място)

Факс: (код за страната) (код за населеното място)

E-mail (ако има):

Езици, които могат да бъдат използвани за връзка:

- ☐ Да, има текущо производство в отговарящата държава:
- ☐ за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията, включително едно и също лице

Име:

Гражданство:

Дата на раждане:

Адрес:

.....

- ☐ за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията
- ☐ за факти, свързани с тези, които са предмет на нотификацията

Фазата, до която е достигнало производството:

- ☐ Да, има текущо производство в отговарящата държава за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията

Естество на окончателното решение:

- ☐ Не, няма текущо производство за фактите, които са предмет на нотификацията

- ☐ Не, няма текущо производство за някои или всички факти, но компетентните органи на отговарящата държава възнамеряват да започнат производство за някои или всички факти, които са предмет на нотификацията

Данни за контакт на компетентния орган (ако е приложимо):

Наименование:

Адрес:

Тел.: (код за страната) (код за населеното място)

Факс: (код за страната) (код за населеното място)

Данни на лице(ата) за контакт:

Име:

Длъжност (звание/степен):

Номер на преписката/делото:

Тел.: (код за страната) (код за населеното място)

Факс: (код за страната) (код за населеното място)

E-mail (ако има):

Езици, които могат да бъдат използвани за връзка:

Допълнителна информация:

Подпис и официален печат:

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

17 февруари 2009 г.

(2009/С 39/04)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс
USD щатски долар	1,2634	AUD австралийски долар	1,9750
JPY японска йена	116,20	CAD канадски долар	1,5959
DKK датска крона	7,4520	HKD хонконгски долар	9,7966
GBP лира стерлинг	0,88510	NZD новозеландски долар	2,4790
SEK шведска крона	10,9780	SGD сингапурски долар	1,9275
CHF швейцарски франк	1,4813	KRW южнокорейски вон	1 850,88
ISK исландска крона		ZAR южноафрикански ранд	12,8734
NOK норвежка крона	8,7940	CNY китайски юан рен-мин-би	8,6410
BGN български лев	1,9558	HRK хърватска куна	7,4736
CZK чешка крона	29,490	IDR индонезийска рупия	15 539,82
EEK естонска крона	15,6466	MYR малайзийски рингит	4,5994
HUF унгарски форинт	307,15	PHP филипинско песо	60,450
LTL литовски лит	3,4528	RUB руска рубла	45,7558
LVL латвийски лат	0,7076	THB тайландски бат	44,554
PLN полска злота	4,8795	BRL бразилски реал	2,9121
RON румънска лея	4,3050	MXN мексиканско песо	18,4469
TRY турска лира	2,1209	INR индийска рупия	62,4560

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Актуализиран списък на одобрените лаборатории, които съгласно член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 648/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно детергентите ⁽¹⁾ са компетентни да извършват тестовете, предвидени от регламента

(2009/С 39/05)

(Забележка: Настоящият списък и бъдещите актуализирани версии ще са достъпни и в Интернет ⁽²⁾)

Държава-членка	Одобрени лаборатории
Белгия	BfB Oil Research S.A rue Phocas Lejeune 10 B-5032 Isnes Tel. (32-81) 58 53 0 Fax (32-81) 58 53 8 bfb@proximedia.be Lisec N.V. Craenevenne 140 B-3600 Genk Tel. (32-89) 36 27 91 Fax (32-89) 35 58 05
България	—
Чешка република	Výzkumný ústav organických syntéz a. s. (VUOS) Centrum ekologie, toxikologie a analytiky CZ-532 18 Pardubice-Rybitví Tel. (420) 466 823 127 Fax (420) 466 822 476 www.vuos.com BIOTEST Pod Zámkem 279 CZ-281 25 Konarovice Tel. (420) 321 766 074 Fax (420) 321 766 066 BIOPHARM Research Institute of Biopharmacy and Veterinary Drugs Pohoří-Chotouň 55 CZ-254 99 Jílove u Prahy Tel. (420) 241 950 383 Fax (420) 241 950 503 EMPLA, Ekological Laboratory ul. Jana Krušinky CZ-500 02 Hradec Králové Tel. (420) 495 220 739 Fax (420) 495 220 739 empla@topix.cz INOTEX Štefánikova 1208 CZ-544 01 Dvůr Králové nad Labem Tel. (420) 499 320 140 Fax (420) 499 320 149 inotex@inotex.cz

⁽¹⁾ OBL 104, 8.4.2004 г., стр. 1

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/detergents/index_en.htm

Държава-членка	Одобрени лаборатории
Дания	DHI Institut for Vand & Miljø Agern Allé 5 DK-2970 Hørsholm Tel. (45) 45 16 92 00 Fax (45) 45 16 92 92 mailto:dhi@dhi.dk http://www.dhi.dk/ Eurofins Danmark A/S Smedeslovvej 38 DK-8464 Galten Tel. (45) 70 22 42 66 Fax (45) 70 22 42 55
Германия	BASF AG Experimentelle Toxikologie und Ökologie Carl-Bosch-Str. 38 D-67056 Ludwigshafen Tel. (49-621) 60 0 Bayer Industry Services GmbH & Co. OHG, SUA-PUA I Bayerwerk, Geb. Q, 18-2 D-51368 Leverkusen Tel. (49-214) 30 1 SGS Institut Fresenius GmbH Im Maisel 14, D-65232 Taunusstein Tel. (49-6128) 744 0 info@institut-fresenius.de nonfood@institut-fresenius.de IBACON — Institut für Biologische Analytik und Consulting GmbH Arheiliger Weg 17 D-64380 Roßdorf Tel. (49-6154) 697 372 Fax (49-6154) 697 371 info@ibacon.com Kesla Forschung & Service (GmbH & Co.) KG, Kesla Biolab, Prüflabor für Analytik, Mikrobiologie und Toxikologie Salegaster Chaussee 3 D-06803 Greppin Tel. (49-3493) 751 80 Fax (49-3493) 751 99 biolab@kesla.de Dr. U. Noack-Laboratorien Käthe-Paulus-Str. 1 D-31157 Sarstedt Tel. (49-5066) 7067 0 Fax (49-5066) 7067 89 info@noack-lab.de Fraunhofer-Institut für Molekularbiologie und Angewandte Oekologie (IME), Bereich Angewandte Ökologie Auf dem Aberg 1 D-57392 Schmallenberg Tel. (49-2972) 302 0 Fax (49-2972) 302 319 info@ime.fraunhofer.de AQura GmbH Paul-Baumann-Str. 1, D-45764 Marl oder Rodenbacher Chaussee 4 D-63457 Hanau-Wolfgang Tel. (49-2365) 49 21 61 Fax (49-2365) 49 80 21 61 aqura@degussa.com LAUS GmbH Mandelring 47 D-67433 Neustadt a. d. Weinstraße Tel. (49-6321) 35 31 5 Fax (49-6321) 48 05 78 info@laus.de

Държава-членка	Одобрени лаборатории
	Degussa Standortservice Krefeld Stockhausen GmbH Laboratorium für Toxikologie und Ökologie Bäkerpfad 25 D-47805 Krefeld Tel. (49-2159) 38 3142 Fax (49-2159) 38 1896 Bayer CropScience Development — Metabolism/Environmental Fate Alfred Nobel Str. 50 Building 6650-6670 D-40789 Monheim Tel. (49-2173) 38 37 62 Fax (49-2173) 38 40 14
Естония	—
Гърция	Γενικό Χημείο του Κράτους, 2ο Τμήμα Χημικών Αθηνών (General Chemical State Laboratory, 2nd Chemical Division) 12 Αν Τσόχα, Αμπελόκηποι, τ.κ. GR-115 21, Αθήνα Tel. (30) 210 64 92 42; (30) 210 64 79 148 Fax (30) 210 64-305-70 gsk-bxy@ath.forthnet.gr
Испания	—
Франция	ARKEMA — GRL-LPX BP 34 F-64170 Artix Tél. (33) 559 92 67 63 Fax (33) 559 92 69 47 European Agricultural Services 76, avenue Edouard Millaud F-69290 Craponne Tél. (33) 472 71 52 46 Fax (33) 472 71 52 40 GAB France SARL 263, rue du Moulin F-60400 Appilly Tél. (33) 388 08 99 43 Fax (33) 388 08 16 49 INERIS Parc technologique Alata — BP 2 F-60550 Verneuil en Halatte Tél. (33) 344 55 67 19 Fax (33) 344 55 67 67 SGS Laboratoire Multilab 2 bis, rue Duguay Trouin BP 1282 F-76178 Rouen Cedex Tél. (33) 235 07 91 43 Fax (33) 235 07 91 90
Ирландия	Agrochemex Ltd. Aldham's Farm Research Station, Lawford Mannintree Essex CO11 2NF Battelle UK Ltd. Battelle House, Fyfield Business and Research Park, Fyfield Road Ongar Essex CM5 OGZ CEMAS Glendale Park, Ferndale Road North Ascot Berkshire, SL5, 8BJ

Държава-членка	Одобрени лаборатории
	Covance Laboratories Ltd. Otley Road, Harrogate North Yorkshire HG3 1PY Huntingdon Life Sciences Eye Research Centre, Occold, Eye Suffolk, IP23, 7PX SafePharm Laboratories, Ltd. Shardlow Business Park London Road Shardlow
Италия	Chemservice S.r.l. — Controlli e Ricerche Via Fratelli Beltrani, 15 I-20026 Novate Milanese (MI) Tel. (39) 02 356 99 61 Fax (39) 02 38 20 14 46 info@chemservice.it Stazione Sperimentale per le Industrie degli Oli e dei Grassi Via Giuseppe Colombo, 79 I-20133 Milano Tel. (39) 27 06 49 71 Fax (39) 22 36 39 53 info@ssog.it
Кипър	—
Латвия	—
Литва	—
Люксембург	—
Унгария	—
Малта	—
Нидерландия	TNO Chemie Kwaliteit van leven Postbus 360 3700 AJ Zeist Nederland Tel. (31-30) 694 41 44 Fax (31-30) 695 72 24
Австрия	ARC Seibersdorf research GmbH, Bereich Umwelt- und Lebenswissenschaften, GLP-Prüfstelle A-2444 Seibersdorf Tel. (43) 5 055 503 540 or 3 501 Fax (43) 5 055 503 653 UIS Umweltinstitut Synlab GmbH, Institute für Industrie- und Umweltanalytik, GLP-Prüfstelle St Peter Straße 25 A-4021 Linz Tel. (43-732) 6911 3974 Fax (43-732) 6911 3808 or (43-732) 6911-63974
Полша	Instytut Chemii Przemysłowej im. Profesora Ignacego Mościckiego (Industrial Chemistry Research Institute) ul. Rydgiera 8 PL-01-793 Warszawa Tel. (48-22) 568 22 92 or 94 www.ichp.pl Instytut Przemysłu Organicznego w Warszawie (Institute of Industrial Organic Chemistry — Branch Warsaw) ul. Annopol 6 PL-03-236 Warszawa Tel. (48-22) 811 12 31 Fax (48-22) 811 07 99 ipo@ipo.waw.pl www.ipo.waw.pl

Държава-членка	Одобрени лаборатории
	Instytut Przemysłu Organicznego w Warszawie Oddział w Pszczynie (Institute of Industrial Organic Chemistry — Branch Pszczyna) ul. Doświadczalna 27 PL-43-200 Pszczyna Tel. (48-32) 210 30 81 Fax (48-32) 210 35 37 mailto: ipo@ipo-pszczyna.pl www.ipo-pszczyna.pl Instytut Ciężkiej Syntezy Organicznej „Blachownia” ul. Energetyków 9 PL-47-225 Kedzierzyn-Kozle Tel. (48-77) 4873 199 or 470 Fax (48-77) 487 30 60
Португалия	—
Румъния	National Research and Development Institute for Industrial Ecology (ECOIND) Pollution control department (Service de lutte contre la pollution) 90-92 Panduri street, sector 5 RO-050663 București Tel. (40 21) 410 67 16 Fax (40 21) 410 05 75 ecoin@incdecoind.ro
Словения	—
Словакия	VUCHT, a.s. Department Analytical Chemistry Nobelova 34 SK-83603 Bratislava Tel. (421-2) 442 50 190 or 317 Fax (421-2) 442 58 558 vucht@vucht.sk VUCHT, a.s. Test Facility of Ecological Department Nobelova 34 SK-83603 Bratislava Tel. (421-2) 442 50 190 or 317 Fax (421-2) 442 58 558 vucht@vucht.sk Slovnaft-VURUP, a.s. Department of Toxicology Vlčie hrdlo SK-82412 Bratislava Tel. (421-2) 405 54 60 Fax (421-2) 452 46 276 Ecotoxicological Laboratory Nádražná 36 SK-90028 Ivánka pri Dunaji Tel. (421-2) 45 94 52 23 Fax (421-2) 45 94 37 12 etcba@gtinet.sk VUTCH — CHEMITEX, spol. s r.o. ul. Jána Milca SK-01168 Žilina Tel. (421-41) 56 22 418 or 419 Fax (421-41) 56 217 04 vutch@nextra.sk VUSAPL, a.s. Testing Laboratory Section Novozámocká 179, PO Box A/50 SK-94901 Nitra Tel. (421-37) 65 01 111 Fax (421-37) 65 13 49

Държава-членка	Одобрени лаборатории
Финландия	—
Швеция	AnoxKaldnes AB Klosterängsvägen 11A S-226 47 Lund Tel. (46 46)18 21 50 Fax (46 46) 13 32 01 sweden@anoxkaldnes.com
Обединеното кралство	SafePharm Laboratories Ltd. Shardlow Business Park Buxton London Road, Shardlow, Derbyshire DE72 2GD United Kingdom Tel. (44-1332)79 28 96 Fax (44-1332) 79 90 18 Huntingdon Life Sciences (Eye) Eye Research Centre Occold, Eye, Suffolk IP23 7PX United Kingdom Tel. (44-1480) 89 20 00 Fax (44-1480) 89 06 93 Covance Laboratories Ltd. Otley Road, Harrogate North Yorkshire, HG3 1PY United Kingdom Tel. (44-1423) 84 87 68 Fax (44-1423) 56 95 95 Agro Chemical Experimentation Aldham's Farm Research Station Lawford, Manningtree, Essex CO11 2NF United Kingdom Tel. (44-1206) 28 17 03 Fax (44-1206) 28 17 50 CEMAS Glendale Park, Ferndale Road North Ascot, Berkshire SL5 8BJ United Kingdom Tel. (44-1344) 88 71 00 Fax (44-1344) 88 71 01 enquiries@cemas.co.uk Battelle UK Ltd. Battelle House, Fyfield Business & Research Park Fyfield Road, Ongar, Essex CM5 0GZ United Kingdom Tel. (44-1277) 36 61 00 Fax (44-1277) 36 74 54 info@battelleuk.com Synergy Laboratories Ltd. Bolford Street Thaxted, Essex CM6 2PY United Kingdom Tel. (44-1371) 83 18 88 Fax (44-1371) 83 16 22 info@e-synergylabs.com AstraZeneca Brixham Environmental Laboratory Freshwater Quarry, Brixham, Devon TQ5 8BA United Kingdom Tel. (44-1803) 88 42 47 Fax (44-1803) 88 29 74

Членове на ЕАСТ	Одобрени лаборатории
Норвегия	Norsk institutt for vannforskning (NIVA) Postboks 173 Kjelsås N-0411 Oslo Tel. (47-22) 18 51 00 niva@niva.no M-lab AS Postboks 3013 Hillevåg N-4095 Stavanger Tel. (47-51) 90 65 00 ila@m-lab.no

**Актуализиран списък на компетентните национални органи, предвиден в Регламент (ЕО)
№ 648/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно детергентите ⁽¹⁾**

(2009/С 39/06)

(Забележка: Настоящият списък и бъдещите актуализирани версии ще са достъпни и в Интернет ⁽²⁾)

Държава-членка на ЕС	Компетентен орган
Белгия	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu DG Leefmilieu, Dienst Risicobeheersing SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (Обществено здраве, хранителна верига и околна среда) EUROSTATION II Victor Hortaplein 40 bus 10/Place Victor Horta 40, boîte 10 B-1060 Brussels/Bruxelles Тел. (32) 2 524 95 76 Факс (32) 2 524 95 03 Ел. поща: risk@health.fgov.be
България	Министерство на здравеопазването Sveta Nadelya sq. 5 BG-1000 Sofia Тел. (359) 2 9301 276 Министерство на околната среда и водите Дирекция „Координация на регионалните инспекции по околната среда и водите“ Maria Luisa str., 22 BG-1000 Sofia Тел. (359) 2 9406 236
Чешка република	Ministerstvo životního prostředí — Odbor environmentálních rizik (Министерство на околната среда — Отдел „Рискове за околната среда“) Vršovická 65 CZ-100 10 Praha 10 — Vršovice Тел. (420) 267 122 535 Факс (420) 267 310 013 Ел. поща: info@env.cz
Дания	Miljøstyrelsen — EPA (Министерство на околната среда — Агенция за защита на околната среда) Strandgade 29 DK-1401 København K Тел. (45) 32 66 01 00 Факс (45) 32 66 04 74
Германия	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (Министерство на околната среда, защитата на природата и ядрената безопасност) Referat IG II 1 Robert-Schuman-Platz 3 D-53175 Bonn Тел. (49-1888) 305 27 37/(49-1888) 305 27 33 Факс (49-1888) 305 35 24 Umweltbundesamt (Федерална агенция за околната среда) Wörlitzer Platz 1 D-06844 Dessau Тел. (49-340) 21 03 33 17/-31 54 Факс (49-340) 21 04 33 17/-31 54 Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin (Федерален институт за безопасни и здравословни условия на труд) FB 5.4 Friedrich-Henkel-Weg 1 D-44149 Dortmund Тел. (49-231) 9071-2319 Тел. (49-231) 9071-2516

⁽¹⁾ ОВ L 104, 8.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/detergents/index_en.htm

Държава-членка на ЕС	Компетентен орган
Естония	Sotsiaalministeeriumi rahvatervise osakond (Министерство на социалните въпроси/Департамент за обществено здраве) Отдел „Безопасност на химическите вещества“ Gonsiori 29 EE-15027 Tallinn Тел. (372) 626 91 53 Факс (372) 699 22 09
Гърция	Ελληνική Δημοκρατία Υπουργείο Οικονομικών (Министерство на икономиката и финансите) Главна държавна химическа лаборатория Отдел „Суровини и промишлени продукти“ 16, An. Tsocha Street GR-115 21 Athina Тел. (30-210) 647 92 64/647 92 65 Факс (30-210) 644 16 48 Ел. поща: gxx-industrial@ath.forthnet.gr
Испания	Ministerio de Industria y Energía (Министерство на промишлеността и енергетиката) Jefe de Servicio de Química Básica Paseo de la Castellana 160 E-28071 Madrid Тел. (34-91) 349 42 20 Факс (34-95) 669 80 84
Франция	Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable, Direction de l'Eau Sous-Direction des Milieux Aquatiques et de la Gestion des Eaux (Министерство на екологията и устойчивото развитие) Chef du Bureau de la Lutte contre les Pollutions Domestiques et Industrielles 20, avenue de Ségur F-75302 Paris 07 SP Тел. (33-1) 42 19 12 37 Факс (33-1) 42 19 12 35 Ministère de l'écologie et du développement durable Bureau des Substances et Préparations Chimiques DPPR/SDPD (Министерство на екологията и устойчивото развитие) 20, avenue de Ségur F-75302 Paris 07 SP Тел. (33-1) 42 19 15 45 Факс (33-1) 42 19 14 68 Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Direction Générale des Entreprises, Bureau Chimie (Министерство на икономиката, финансите и промишлеността) Bâtiment Le Bervil 12, rue Villiot F-75572 Paris Cedex 12 Тел. (33-1) 53 44 94 52 Факс (33-1) 53 44 91 72
Ирландия	Health Safety Authority (Орган за здравна безопасност) 3rd Floor Hebron House Hebron Road Kilkenny Environmental Protection Agency (Агенция за опазване на околната среда) Seville Lodge Callan Road Kilkenny Ministry of Health and Children (Министерство на здравеопазването и децата) Hawkins House Hawkins Street Dublin 2 Irish National Accreditation Board (c/o Forfas) (Ирландски национален орган за акредитация) Wilton Park House Wilton Park Dublin 2

Държава-членка на ЕС	Компетентен орган
	Department of Enterprise, Trade and Employment (Министерство на предприятията, търговията и заетостта) 65a Adelaide Road Dublin 2 Тел. (353-1) 631 31 26 Факс (353-1) 631 32 63
Италия	Ministero della Salute (Министерство на здравеопазването) Dirigente chimico Viale della Civiltà Romana 7 I-00144 Roma Тел. (39-06) 59 94 34 39/59 94 32 12 Факс (39-06) 59 94 35 54/59 94 32 27
Кипър	Υπουργείο Υγείας (Министерство на здравеопазването) Medical and Public Health Services Public Health Services 18, John Kennedy, Pallouriotissa CY-1449 Nicosia Тел. (357) 22 305 339 Факс (357) 22 305 345 Ел. поща: healthservices@mphs.moh.gov.cy
Латвия	Veselības ministrija (Министерство на здравеопазването) Brīvības Str., 72 LV-1011 Riga Тел. (371) 787 61 02 Факс (371) 787 60 71 Veselības inspekcija (Здравна инспекция) Ieriku Str., 3 LV-1084 Riga Тел. (371) 67 50 79 81 Факс (371) 67 81 96 72 Ел. поща: vi@vi.gov.lv LATVIJAS VIDES, ĢEOLOĢIJAS UN METEOROLOĢIJAS AĢENTŪRA (Латвийска агенция за околната среда, геология и метеорология) Maskavas iela 165 LV-1019 Riga Тел. (371) 714 61 38 Факс (371) 714 51 54 Ел. поща: lvgma@lvgma.gov.lv
Литва	Ūkio ministerija (Министерство на икономиката) Gedimino ave. 38/2 LT-01104 Vilnius Тел. (370-5) 2623863 Факс (370-5) 2623974 Ел. поща: kanc@ukmin.lt Valstybinė ne maisto produktų inspekcija prie Ūkio ministerijos (Държавна инспекция за нехранителни продукти, подчинена на Министерството на икономиката) Gedimino ave. 38/2 LT-01104 Vilnius Тел. (370-5) 2612300 Факс (370-5) 2629413 Ел. поща: rastine@is.lt
Люксембург	Administration de la Gestion de l'Eau — Direction (Администрация на управлението на водите — Дирекция) 51, rue de Merl L-2146 Luxembourg Тел. (352) 26 02 86 1

Държава-членка на ЕС	Компетентен орган
Унгария	Környezet- és Természetvédelmi Főfelügyelőség (Национален инспекторат за околната среда, природата и водите) Mészáros u. 58/a H-1016 Budapest Тел. (36-1) 224 9100 Факс (36-1) 224 9263 Ел. поща: orszagos@zoldhatosag.hu
Малта	Foodstuff, Chemicals and Cosmetics Directorate/Malta Standard Authority (Дирекция за храните, химическите вещества и козметичните продукти/Малтийски орган за стандартизация) Министерство на конкурентоспособността и комуникацията 2nd Floor, Evans Buildings Merchants Street Valletta VLT 03 Тел. (356) 21242420 Факс (356) 21242406 Ел. поща: info@msa.org.mt
Нидерландия	Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer Directoraat-Generaal Milieubeheer (Министерство на жилищната политика, устройството на територията и околната среда) Ipc 650 or Ipc 655 Postbus 30945 2500 GX Den Haag Nederland Тел. (30-70) 339 46 64 или (30-70) 339 43 79 Факс (30-70) 339 13 13 или (30-70) 339 43 79 Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (VROM) (Национален институт за обществено здраве и околна среда) Postbus 1 3720 BA Bilthoven Nederland Тел. (31-30) 274 20 01/274 40 87 Факс (31-30) 274 44 13/274 44 01
Австрия	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Федерално министерство на земеделието и горското стопанство, околната среда и управлението на водите) Stubenbastei 5 A-1010 Wien Тел. (43-1) 515 222 328/515 222 330 Факс (43-1) 515 227 334
Полша	Biuro do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych Departament do Spraw Substancji i Preparatów Niebezpiecznych (Служба за химически вещества и препарати) 30/34 Dowborczyków Street PL-90-019 Lodz Тел. (48-42) 25 38 400 или 401 Факс (48-42) 25 38 444 www.chemikalia.gov.pl
Португалия	Ministério da Economia e da Inovação (Министерство на икономиката и иновациите) Direcção Geral da Empresa Av. Visconde Valmor n.º 72 P-1069-041 Lisboa Тел. (35-21) 791 91 00 Ел. поща: ue@dgempresa.min-economia.pt
Румъния	National Agency for Environmental Protection (Национална агенция за защита на околната среда) Aleea Lacul Morii nr. 151, sector 6 RO-060841 București National Authority for Consumer Protection (Национален орган за защита на потребителите) Blvd. Aviatorilor, nr. 72, sector 1 RO-011865 București

Държава-членка на ЕС	Компетентен орган
Словения	Ministrstvo za zdravje — Urad RS za kemikalije (Министерство на здравеопазването — Национална служба за химическите вещества) Mali trg 6 SLO-1000 Ljubljana Тел. (386-1) 478-6051 Факс (386-1) 478-6266 Ел. поща: gp-ursk.mz@gov.si
Словакия	Centrum pre chemické látky a prípravky (Служба за химически вещества и препарати) Mierova 19 SK-827 15 Bratislava Тел. (421) 2 4854 4504 Факс (421) 2 4854 4555 Ел. поща: detergent@ccsp.sk
Финландия	Suomen ympäristökeskus (SYKE)/Kemikaaliyksikkö (Финландски институт за околна среда/Отдел „Химически вещества“) PO Box 140 FI-00251 Helsinki Тел. (358) 400 148 621 National Supervisory Authority for Welfare and Health PO Box 210 FI-00531 Helsinki Тел. (358) 9 772 920
Швеция	Kemikalieinspektionen (KEMI) (Шведски инспекторат по химическите вещества) PO Box 2 S-172 13 Sundbyberg (Адрес за посещения: Esplanaden 3 A) Тел. (46-8) 519 411 00 Факс (46-8) 735 76 98 Ел. поща: kemi@kemi.se
Обединеното кралство	Pesticides Safety Directorate (Дирекция за безопасност на пестицидите) Room 310/311, Mallard House Kings Pool 3 Peasholme Green York YO1 2PX United Kingdom Тел. (44-1904) 455 738/(44-1904) 455 708 Факс (44-1904) 455 733 Ел. поща: detergents@psd.defra.gsi.gov.uk Department of Trade and Industry (Министерство на търговията и промишлеността) 14 Park Lane Knebworth SG3 6PF United Kingdom Тел. (44-14) 38 81 21 07 or 52 32 Факс (44-14) 38 81 72 27
Членове на ЕАСТ	Компетентен орган
Исландия	Hollustuvernd ríkisins (Исландска агенция за околната среда и храните) Armula 1a IS-108 Reykjavík Тел. (354) 585 10 00 Факс (354) 585 10 10

Членове на ЕАСТ	Компетентен орган
Норвегия	Statens forurensningstilsyn (Норвежки орган за контрол на замърсяването) Strømsveien 96 Postboks 8100 Dep. N-0032 Oslo Тел. (47-22) 57 34 00/57 36 44 Факс (47-22) 67 67 06

Видове газ и съответстващи захранващи налягания съгласно член 2, параграф 2 от Директива 90/396/ЕИО на Съвета

(2009/С 39/07)

(Настоящата публикация се основава на информацията, получена от службите на Комисията от държавите-членки)

Държава	Клас газ	Число на Wobbe (общо) в		Захранващо налягане в mbar		
		MJ/m ³ или kWh/m ³ (0 °C)	MJ/m ³ или kWh/m ³ (15 °C)	мин.	ном.	макс.
КИПЪР	ТРЕТИ		80,2-85,9 MJ/m ³	20	28-30	35
РУМЪНИЯ	ВТОРИ					
	Група А (L)	37,8-46,8 MJ/m ³	35,9-44,4 MJ/m ³	15	20	25
	Група А (H)	46,1-56,6 MJ/m ³	43,7-53,7 MJ/m ³	15	20	25
	ТРЕТИ					
	Група Р	Мин. 64,9 MJ/m ³		20	29	35
	Група В/Р	Мин. 70,7 MJ/m ³		20	29	35

Извлечение от Решението относно Kaupthing Bank Luxembourg S.A. в съответствие с Директива 2001/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно оздравяването и ликвидацията на кредитни институции

(2009/С 39/08)

ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ МИСИЯТА НА АДМИНИСТРАТОРИТЕ НА KAUPTHING BANK LUXEMBOURG S.A., ПОДЛОЖЕНА НА СХЕМАТА ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПЛАЩАНИЯТА

С решение от 28 януари 2009 г. апелативният съд на Люксембург за разглеждане на търговски дела, четвърти състав, на открито заседание, след като изслуша на закрито заседание заключенията на администраторите и на представителя на акционерното дружество Kaupthing Bank Luxembourg S.A., на представителите на Комисията за надзор над финансовия сектор и на представителя на прокуратурата, реши чрез преразглеждане на решението на районния съд на Люксембург за разглеждане на търговски дела от 24 декември 2008 г., и в допълнение към мисията на администраторите, определена в решението от 9 октомври 2008 г. за подлагане на Kaupthing Bank Luxembourg S.A. на процедурата по прекратяване на плащанията, предвидена в люксембургското законодателство, и в решението от 31 октомври 2008 г. на районния съд на Люксембург за разглеждане на търговски дела:

„че администраторите ще трябва да поискат присъединяване към плана за оздравяване от страна на кредиторите, за които той не предвижда пълно и незабавно обезщетение („преструктурирани кредитори“) и който ще се счита за одобрен и ще бъде задължителен за тези кредитори, ако повече от половината преструктурирани кредитори, представляващи заедно повече от половината задължения под формата на преструктурирани кредити, са дали своето съгласие, като за кредиторите, които не са се изказали, се счита, че са одобрили плана за оздравяване; присъединяването или отказът от плана за оздравяване от страна на преструктурираните кредитори може да бъде извършено по всякакъв начин, включително по електронен път;

че окончателно приетият и предварително одобрен съгласно горепосочените условия план за оздравяване ще подлежи на одобрение от съда;“

Комисията за надзор над финансовия сектор

Люксембург, 28 януари 2009 г.

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ОТКРИТ КОНКУРС EPSO/AD/158/09

(2009/С 39/09)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира открит конкурс EPSO/AD/158/09 за избиране на юрист-лингвисти (AD7) с шведски език.

Обявлението за конкурса е публикувано единствено на шведски език в *Официален вестник на Европейския съюз* C 39 А от 18 февруари 2009 г.

Допълнителна информация е поместена на уебсайта на EPSO: <http://europa.eu/epso>

ДРУГИ АКТОВЕ

КОМИСИЯ

Публикация на заявка за регистрация съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2009/C 39/10)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца, считано от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„HAJDÚSÁGI TORMA“

ЕО №: HU-PDO-005-0391-21.10.2004

ЗНП (X) ЗГУ ()

В настоящото резюме са представени с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Отговорен орган в държавата-членка:

Наименование: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszerlánc-elemzési Főosztály
Адрес: Kossuth Lajos tér 11.
H-1055 Budapest
Тел. (36-1) 301 44 19
Факс (36-1) 301 48 08
Електронна поща: zobore@fvm.hu

2. Група:

Наименование: Hajdúsági Torma Termékpálya Bizottság (Hajdúsági TOTEB)
(Horseradish Product Line Committee)
Адрес: Diószegi út
H-4002 Debrecen
Тел. (36-52) 412 919
Факс (36-52) 442 545
Електронна поща: parmen@parmen.hu
Състав: Производители/преработватели (X) Други (X)

3. Вид продукт:

Клас 1.6 — Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

4. Спецификация:

(Резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Наименование:

„Hajdúsági torma“

4.2. Описание:

Растенията, за които се допуска да носят означението Hajdúsági torma — „защитено наименование за произход“, са корените на регионалните сортове на *Armoracia rusticana* (синоним *A. lapathifolia*), селектирани в региона Hajdúság посредством размножаване чрез коренови резници. Частта от растението, подходяща за консумация от хора, е коренът или ризомът, който се развива чрез удебеляване на главни корени от предходната година, използвани за размножаване; периодът между засаждането и прибирането на реколтата е приблизително 180 дни. Сортите хрян, произвеждани в региона Hajdúság, имат характерни особености, включващи: плътни, тъмнозелени, сочни листа, усукани в горната им трета, прав, цилиндричен, светлокафяв корен и бяла месеста част. Вкусът на корена никога не напомня вкуса на дървесна растителна тъкан, а относително ниското съдържание на алил изотиоцианат е причина за характерния му лютив вкус, който, по аналогия със средно лютивия благороден червен пипер се нарича също „благородно лютив“.

В резултат на стандартизираната техника за култивиране (метод на засаждане в тирове), която е развита в производствения регион Hajdúság, хрянът Hajdúsági torma придобива еднообразен търговски вид.

Върху кореновия резник се оставя стъбло с дължина 3-4 cm, наричано „глава“; коренът има цилиндрично тяло с диаметър 1,5-5 cm и дължина 20-35 cm. Методът на производство чрез засаждане в тирове, разработен в течение на десетилетия, се различава от механизирания метод на наклонено засаждане, прилаган в други региони в Европа, поради което хрянът Hajdúsági torma се различава ясно на външен вид от другите сортове хрян, произвеждани чрез различни производствени техники.

Произвежданият в региона Hajdúság хрян има съдържание на сухо вещество между 30 % и 32 %. Изсушеният настърган хрян има следното съдържание на основни минерали (в g/kg): фосфор: 2,1; калий: 25,3; сяра: 7,7; калций: 5,9; магнезий: 3,1. Той съдържа и (в проценти от теглото): 3,68 % сурови влакнини, 0,34 % сурови мазнини, 2,2 % сурова пепел, 1,08 % захар, 7,63 % скорбяла и 3,77 % азот. Глюкозо-фруктозо-захарозното съдържание е 11,8 %, а средното съдържание на синапено масло (алил изотиоцианат) е 14,4 g/kg. Съдържанието на витамин С варира в широки граници (26-150 mg/100 g), като зависи основно от климатичните условия в региона и от това дали растението принадлежи към северната или към южната разновидност.

4.3. Географски район:

Хрянът Hajdúsági torma се произвежда в ясно очертан и непрекъснат район на територията на окръг Hajdú-Bihar. Това е производственият регион Hajdúság, където в производството участват следните общини: Debrecen (Debrecen-Haláp, Debrecen-Bánk), Létavértes, Újléta, Kokad, Álmosd, Bagamér, Vámospércs, Hosszúpályi, Monostorpályi, Nyírábrány, Nyíracsad, Nyírmártonfalva, Nyíradony.

4.4. Доказателство за произход:

Hajdúsági ТОТЕВ е организацията, която е натоварена със задачата да координира интересите на производителите и търговците. Обединявайки група производители с експертна подготовка, тази организация задоволява пазарното търсене по отношение на качеството и количеството на продукта и, упражнявайки ефективен надзор върху производителите, тя гарантира еднообразния външен вид на продукта.

Производителите водят актуален производствен дневник през целия производствен цикъл.

В производствения дневник се вписва следната информация:

- името и идентификационните данни на производителя,
- мястото на производство (номер в поземления регистър, площ и пр.),
- наименование на предишната култура, отглеждана на парцела,
- произвежданият сорт (ако е известен),
- времето на засаждане и прибиране на реколтата,
- датите на проверките,
- членство в изкупуваща организация,
- пуснатото на пазара количество, лицето, на което е прехвърлена продукцията, или купувачът.

Изкупуващите организации са задължени да поддържат актуален регистър за постъпващите количества хрян, въз основа на която да може да се установи произходът на хряна и количествата, пуснати на пазара (чрез името и идентификационния номер на производителя). Този регистър трябва да е на разположение на лицата, осъществяващи контрол.

Хрянът се пуска на пазара в пакети, обозначени с идентификационните данни на изкупуващата организация и идентификационния номер на продукта.

По искане на производител или на дистрибутор Hajdúsági-TOTEB извършва одит на целия производствен процес, осъществяван от производителя; ако приложимите изисквания са изпълнени, на продукта се поставя отличителната маркировка „Качеството е проверено от Комитета по продуктите от хрян Hajdúsági“. Това обозначаване се основава на системата за контрол на качеството, организирана и прилагана от Hajdúsági-TOTEB, която включва комплексни изследвания (физически, химични, микробиологични), извършвани въз основа на извадка, в сътрудничество с окръжната служба по опазване на растенията и почвите.

Hajdúsági-TOTEB участва в дейностите по наблюдение на съответствието с разпоредбите, регламентиращи използването на географски наименования на продукти и правомерното използване на наименованието за произход.

4.5. Метод на производство:

Хрянът Hajdúsági torma има уникални характеристики благодарение на специалния метод на засаждане в тирове. Обогадената с хранителни вещества почва се разоравя на дълбочина 50-60 cm, след което, в зависимост от структурата на почвата, с помощта на фрезов култиватор или плуг-огърляч се оформят тирове с височина 30-40 cm на разстояние от 90-100 cm. Тирове се уплътняват с помощта на специални валици.

Размножителният материал се засажда в така подготвените тирове. Размножителният материал (коренови резници) представлява прави отрезки от здрави корени с дължина 25-30 cm и диаметър 5-10 mm, без разклонения, отрязани в двата края, взети от главните корени на продукцията от предходната година.

Резниците се събират през есента или пролетта, подбират се внимателно и се почистват, отбелязва се краят, от който трябва да се развие стъблото, след което се нарязват и поставят при условия, стимулиращи растежа, на партии от 100-200 броя.

Засаждането се извършва между последните 10 дни на март и края на май. Засаждането се извършва винаги ръчно: с помощта на специално оформено желязно садило резниците се поставят вертикално в почвата на 3-4 cm под повърхността, като краят, от който трябва да се развие стъблото, се поставя нагоре. Засадената площ се защитава от развитие на плевели чрез химическа обработка.

Между 3 и 4 седмици след засаждането (когато започне развитието на растенията) се прави подбор на филизите. На този етап резниците се разравят (до дълбочина от 4-5 cm) в тирове. На горните им краища са започнали да се развиват между 1 и 5 филиза, от които се запазва само най-жизнеспособният, а останалите се отстраняват заедно с евентуално появилите се странични корени. По този начин се гарантира, че всяко растение има само „една глава“, а тази част от филиза, която се намира под земята, ще расте към резника вертикално, което е характерна черта на произвеждания в региона хрян.

През останалата част от периода на вегетация засадените площи се обработват и предпазват внимателно от вредители и болести.

Продукция с добро качество и количество може да се получи само посредством напояване, като методите за това — от правитачно до най-модерното капково напояване — се избират от земеделските производители.

Прибирането на реколтата започва в средата на октомври и обикновено приключва до първите слани. В някои случаи хрянът не се прибира през есента по различни причини, но това не е проблем, тъй като растението може да преживее зимата до прибирането на реколтата през пролетта без увреждания, причинени от измръзване, или понижаване на качеството.

Процедурата на прибиране на реколтата: след опадването на листата главните корени се прерязват на дълбочина 50-60 cm под върховете на тирове с помощта на U-образен инструмент, прикачен към трактор. Така освободените корени се изваждат ръчно и се оставят на място да съхнат в продължение на няколко дни.

След това от събраната продукция се приготвят търговски продукти съгласно изискванията на купувачите. Продукцията се почиства от пръстта и други замърсявания, листата се отстраняват, след което се събират главните корени, подходящи за засаждане. Само окачествен хрян, съдържащ по-малко от 5 % примес на пръст, може да се доставя в мястото за приемане на продукцията.

Хрянът Hajdúsági torma се окачествява и приема от доставчиците въз основа на изброените по-долу критерии за качество. Трябва да се отбележи, че отделните качествени категории не се различават по хранителния си състав, като единствената разлика е във външния вид на продукта. Хрянът от клас I се използва изключително за консумация като пресен зеленчук, а продукцията, окачествена в останалите класове, се използва като суровина основно за промишлена преработка.

Клас I: повърхността на кореноплода на хряна е гладка, формата е цилиндрична, липсват странични корени и коренът е здрав и без повреди, дължината надхвърля 20 cm, а диаметърът — 25 mm. Коренът не трябва да е изсъхнал и да няма повреди, причинени от насекоми, и пукнатини. Главните корени са отстранени. Остатъците от стъблото се отрязват от главата с минимално увреждане на корена. Клас II: всички параметри са както при продукта от клас I, с изключение на диаметъра на средната част, който трябва да надхвърля 20 mm. Клас III: в този клас се включват ризоми с дължина над 15 cm и диаметър над 15 mm, по повърхността на които има видими нарязани повърхности, дължащи се на отстраняване на корени, или които са леко повредени от пукнатини или насекоми. Клас IV: недобре развити ризоми и по-дебели главни корени. Не се допуска наличието на петна от гниене, дължината им е 10 cm, а диаметърът — не по-малко от 10 mm. Почистен хрян: кореноплоди на хрян от класове I и II, от които са изрязани частите, повредени от „гъби, гниене или насекоми“. Отстранената част не може да превишава 1/3 от повърхността на кореноплода. Размер: дължина на ризома — над 17 cm, най-голям диаметър — над 20 mm. Корени от хрян: дължината и диаметърът са без значение, хрянът не съдържа замърсявания, плесен и петна от гниене.

Хрянът Hajdúsági torma се опакова съгласно изискванията на купувача в рашел чували (мрежести чували) или чували от перфорирано фолио. Съобразно пазарното търсене през периодите преди коледните и великденските празници хрян от клас I се продава и поотделно, опакован в стреч фолио.

4.6. Връзка:

Историческа връзка: хрянът, донесен в Карпатския басейн от староунгарските племена, и местният хрян, отглеждан в района, са хибриди на диви сортове. Данните за производството на хрян датират от XVII в.; вероятно културата е донесена в региона Hajdúság в началото на XIX в. Производството на хрян в региона започва да се развива особено към края на XIX и началото на XX в. Преди началото на XX в. в региона Hajdúság в почти всички градини може да се намери хрян, отглеждан като многогодишно растение. След този период, в началото на двадесетте години, Gábor Szilágyi, управител на лозовите масиви в град Bagamér във Várád поръчва „вкусен благороден“ хрян от Австрия, аклиматизира го и в течение на години го размножава чрез внимателна селекция. Селата в региона също започват да произвеждат културата, в резултат на което през четиридесетте и петдесетте години се оформя днешният регион за производство на хрян.

Природни фактори: хрянът вирее най-добре в ниски и влажни места и дава много добри добиви, когато се отглежда в рохкави почви, богати на хумус и хранителни вещества и с добро отцеждане. Изискванията на растението към почвата са най-важни от всички екологични фактори за отглеждането му. Колкото по-рохкава е почвата, толкова по-правилни и прави са развитите корени. Рохкавата структура, аерацията и отцеждането на пясъчливите наносно-ливадни и блатно-ливадни почви в производствения регион Hajdúság са отлични за производството на хрян Hajdúsági torma. Когато дълбочината на израстване на резниците от основни корени надмине основата на тира, те могат да продължат да нарастват безпрепятствено в рохкавата почва, в резултат на което нарастването на ризомите на дължина не спира и те са винаги прави, а не изкривени или раздвоени. Хумусният пласт на наносната ливадна почва е дълбок 100-110 cm, светъл на цвят, хумусното съдържание е 1,5 %, а нивото на свободната подпочвена вода е на дълбочина от 120-140 cm от повърхността. Засаждането на хрян в тези почви може да започне по-рано, при което почвата няма да е лишена от въздух, дори при обилни валежи. Хумусният пласт в блатната ливадна почва е дълбок 40-60 cm, тъмен на цвят, хумусното съдържание е между 1,5 и 2 %. Нивото на свободната подпочвена вода е директно под хумусния пласт. Тези райони дават високи добиви дори и през сухи години. Това обяснява факта, че дори и по времето, когато напояването е било недостъпно за земеделските производители, те са добивали реколти — в дъждовно време от терени с наносно-ливадни почви, а когато периодът на вегетация е бил сух — от терени с блатно-ливадни почви. Тези обстоятелства са допринесли за запазването на производството на хрян в региона за производство на хрян Hajdúság за период от почти сто години.

Слабо нагънатият равнинен релеф с малки залесени участъци създава така наречените „подвижни сенки“ върху парцелите с развиващата се култура, които я защитават от силно слънчево греење и предотвратяват прекомерното образуване на синапено масло. В резултат на това хрянът Hajdúsági torma винаги притежава пикантен вкус, без да е прекомерно лютив.

Човешки фактори: засаждането в тирове е уникален метод, типичен за района около Дебрецен. Вертикалното полагане на резниците в тирове гарантира развитието на прави ризоми. Тази технология е развита в резултат на почти стогодишна практика. Адаптирайки се към местните условия, земеделските произ-

водителите винаги са полагали усилия да открият методи за намаляване и заместване на ръчния труд, свързан с производството на хрян — чрез използване на коне или машини. Според пионерите на производството на хрян почвата е била разоравана на дълбочина 80-100 cm, което вероятно не е било лесно през първите десетилетия на XX в. Плуговете, използвани за оформяне на тировете и за изваждане на хрянните растения, не са се предлагали на пазара: те са се изготвяли по поръчка от местни ковачи. Работата по развитие и усъвършенстване на производствената технология, която е обусловила уникалния характер на хряна Hajdúsági torma, се е предавала и подобрявала от поколение на поколение. Местните сортове са получени в резултат на продължителна и съзнателна селекция чрез размножаване с резници, която, в съчетание с местните климатични и почвени условия, осигурява добри реколти и продукция с най-високите възможни хранителни качества.

4.7. Контролен орган:

Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal (Служба по земеделие), която е определена за контролен орган за плодовете и зеленчуците

Наименование: Hajdú-Bihar Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal
Növény- és Talajvédelmi Igazgatóság
(Hajdú-Bihar County Agricultural Office, Directorate for Plant and Soil Protection)
Адрес: Böszörményi út 146.
H-4032 Debrecen
Тел. (36-52) 525-921
Факс (36-52) 417-613
Електронна поща: Dienes.Gyula@hajdu.ontsz.hu

4.8. Етикетирание:

- „Hajdúsági torma“,
- „Защитено наименование за произход“ или абrevиатура (ЗНП),
- наименование на изкупуващата организация,
- идентификационен номер на продукта и, в случай че е извършена проверка от Hajdúsági-TÖTEB,
- „Hajdúsági Torma Termékpálya Bizottság által ellenőrzött minőség“ („Качеството е проверено от Комитета по продуктите от хрян Hajdúsági“).

Когато продукцията се опакова в рашел чували, хрянът от класове I, II, III и IV се опакова съответно в зелени, червени, жълти и зелени чували. Продуктите от почистен хрян се поставят в жълти чували, а продуктите от корени от хрян се поставят в чували с произволен цвят.

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.